

Art. 4 - Artikel 112*duodecies* § 7 des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch das vorliegende Gesetz, tritt an dem vom König festgelegten Datum und spätestens am 1. Januar 2021 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Februar 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2021/31764]

4 FEVRIER 2020. — Loi portant le livre 3 "Les biens" du Code civil. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 7, 8, 16, 18, 19 et 21 à 24 de la loi du 4 février 2020 portant le livre 3 "Les biens" du Code civil (*Moniteur belge* du 17 mars 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2021/31764]

4 FEBRUARI 2020. — Wet houdende boek 3 "Goederen" van het Burgerlijk Wetboek. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 7, 8, 16, 18, 19 en 21 tot 24 van de wet van 4 februari 2020 houdende boek 3 "Goederen" van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2021/31764]

4. FEBRUAR 2020 — Gesetz zur Einführung von Buch 3 "Güter" des Zivilgesetzbuches — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 7, 8, 16, 18, 19 und 21 bis 24 des Gesetzes vom 4. Februar 2020 zur Einführung von Buch 3 "Güter" des Zivilgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

4. FEBRUAR 2020 — Gesetz zur Einführung von Buch 3 "Güter" des Zivilgesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 — Abänderungsbestimmungen

(...)

Abschnitt 2 — Abänderungen des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen

Art. 7 - In den Artikeln 5:38, 6:37 und 7:43 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen werden die Wörter "Die Artikel 2279 und 2280 des Zivilgesetzbuches sind" jeweils durch die Wörter "Artikel 3.28 des Zivilgesetzbuches ist" ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 12:14 Absatz 2, Artikel 12:98 Absatz 2 und Artikel 13:5 Absatz 2 desselben Gesetzbuches werden die Wörter "Artikel 1 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851" jeweils durch die Wörter "Artikel 3.30 des Zivilgesetzbuches" ersetzt.

(...)

Abschnitt 6 — Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992

Art. 16 - In Artikel 29 § 2 Nr. 5 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998, wird die Zahl "577-5" durch die Zahl "3.86" ersetzt.

(...)

Abschnitt 8 - Abänderung des koordinierten Königlichen Erlasses Nr. 62 vom 27. Januar 2004 über die Hinterlegung von fungiblen Finanzinstrumenten und die Liquidation von Geschäften mit diesen Instrumenten

Art. 18 - In Artikel 19 des koordinierten Königlichen Erlasses Nr. 62 vom 27. Januar 2004 über die Hinterlegung von fungiblen Finanzinstrumenten und die Liquidation von Geschäften mit diesen Instrumenten, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Dezember 2005, werden die Wörter "Die Artikel 2279 und 2280 des Zivilgesetzbuches sind" durch die Wörter "Artikel 3.28 des Zivilgesetzbuches ist" ersetzt.

Abschnitt 9 — Abänderung des Gesetzes vom 2. Januar 1991 über den Markt der Wertpapiere der Staatsschuld und die geldpolitischen Instrumente

Art. 19 - In Artikel 13*bis* des Gesetzes vom 2. Januar 1991 über den Markt der Wertpapiere der Staatsschuld und die geldpolitischen Instrumente, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Dezember 2005, werden die Wörter "Die Artikel 2279 und 2280 des Zivilgesetzbuches sind" durch die Wörter "Artikel 3.28 des Zivilgesetzbuches ist" ersetzt.

(...)

Abschnitt 11 — Abänderung des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

Art. 21 - Artikel 73 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "von den Artikeln 7 und 8 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851" werden durch die Wörter "von Artikel 3.36 des Zivilgesetzbuches" ersetzt.

2. Die Wörter "des Nutzungsrechts und" werden aufgehoben.

Abschnitt 12 — Abänderung des Gesetzes vom 13. August 2011 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge in den Bereichen Verteidigung und Sicherheit

Art. 22 - In Artikel 28 Absatz 3 des Gesetzes vom 13. August 2011 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge in den Bereichen Verteidigung und Sicherheit werden die Wörter "von den Gesetzen vom 10. Januar 1824 über das Erbpachtrecht und über das Erbbaurecht" durch die Wörter "von Buch 3 Titel 7 und 8 des Zivilgesetzbuches" ersetzt.

Abschnitt 13 — Abänderung des Gesetzes vom 11. Februar 2013 zur Regelung des Berufs des Immobilienmaklers

Art. 23 - In Artikel 2 Nr. 6 des Gesetzes vom 11. Februar 2013 zur Regelung des Berufs des Immobilienmaklers werden die Wörter "im Sinne der Artikel 577-2 und folgende" durch die Wörter "im Sinne der Artikel 3.78 und folgende" ersetzt.

Abschnitt 14 — Abänderung des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich KMB

Art. 24 - In Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich KMB werden die Wörter "Artikel 577-3" durch die Wörter "Artikel 3.84" ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Februar 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/31762]

11 JUILLET 2021. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne la sélection et le recrutement des membres du personnel des services de police

La Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, l'article 121, remplacé par la loi du 26 avril 2002;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (PJPol), les articles IV.I.18, modifié par les arrêtés royaux du 7 juin 2009, du 11 janvier 2019, du 30 septembre 2020 et du 11 juillet 2021, IV.I.27, modifié par les arrêtés royaux du 7 juin 2009, du 11 janvier 2019 et du 11 juillet 2021, IV.I.29*ter*, inséré par l'arrêté royal du 25 juin 2010 et modifié par les arrêtés royaux du 11 janvier 2019 et du 11 juillet 2021, IV.I.30, remplacé par l'arrêté royal du 7 juin 2009 et modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 2021, IV.I.57*bis*, inséré par l'arrêté royal du 7 juin 2009 et modifié par les arrêtés royaux du 11 janvier 2019 et du 11 juillet 2021, V.III.5, remplacé par l'arrêté royal du 7 juin 2009 et modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 2021 et VII.IV.18, modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 2021;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/31762]

11 JULI 2021. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten inzake de selectie en de rekrutering van de personeelsleden van de politiediensten

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 121, vervangen bij de wet van 26 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol), de artikelen IV.I.18, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 juni 2009, 11 januari 2019, 30 september 2020 en 11 juli 2021, IV.I.27, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 juni 2009, 11 januari 2019 en 11 juli 2021, IV.I.29*ter*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 juni 2010 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 januari 2019 en 11 juli 2021, IV.I.30, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 juni 2009 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 2021, IV.I.57*bis*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 juni 2009 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 januari 2019 en 11 juli 2021, V.III.5, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 juni 2009 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 2021 en VII.IV.18, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 2021 ;